

October 25, 2021

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol. 19, No. 4 (2021)

1. 大会規則に関する質問について (Question on the Rules of the competition)

Q1: 規則10 (5) では、参加者の所在する地域で推奨されている感染対策を実施すること、となっていますが、例えば、2メートル超の十分な距離を取る、換気をよくする等の対策を取っている場合には、マスクを着用しなくてもよいでしょうか?

A1: 推奨されている感染対策に照らして、指導教員にご相談の上、各大学で十分な感染対策が取られているかをご判断ください。

Q1: Rule 10(5) stipulates that infection prevention measures should be implemented as is currently required in the area where the participant is located. Should it be unnecessary to wear a mask if, for example, sufficient distance of more than 2 meters is maintained and there is good ventilation?

A1: In the light of the recommended infection prevention measures, please consult your instructor and ensure that your university has adequate infection prevention measures in place.

Q2: ラウンドBにおいて、審査員が常時観察できるようにZoomで画面共有しながら、対戦相手と文書の共同編集をすることは可能でしょうか?

A2: 可能です。規則8 (3) のポイントは、審査員が観察することのできない形で交渉が行われないようにすることです。規則8 (3) に加えて、規則10 (8) や規則10 (10) に違反しない形であれば、共同編集機能のあるアプリケーションを利用することもできます。

Q2: In Round B, is it possible to co-edit a documents with opposing team while sharing the screen via Zoom so that the judges can observe at all times?

A2: Yes. The point of Rule 8(3) is to ensure that negotiations do not take place in a way that cannot be observed by the judges. In addition to Rule 8(3), applications with collaborative editing functions may also be used, provided that they are not in breach of Rule 10(8) or Rule 10(10).

Q3: 規則6 (5) ①では、「a.UNCITRAL 仲裁規則(2013 年版)のうち運営委員会が別途定める条項に準拠した仲裁を行う」とされています。運営委員会による指定はなされるのでしょうか。

A 3 : UNCITRAL仲裁規則(2013年版)が全体として適用されるものとします。英語版規則で、2010年版とされている部分は、2013年版と改めます。

Q3: Article 6(5)① stipulates, “ a . The relevant part of the UNCITRAL Rules (as revised in 2010) shall be applicable in conducting the arbitration.”. Will the Steering Committee designate “the relevant part”?

A3: UNCITRAL Arbitration Rule (2013) as a whole will be applied. “2010” in English version of the Rule shall be amended to “2013”.

Q4. チームのメンバーのPCとは別に、Zoomで画面共有するための資料等を写すためのPCをZoomのミーティングに参加させることは可能でしょうか。

A4. 各チーム1台までは可能とします。その場合、当該PCの表示名は、当該PCの操作を担当するチームのメンバー名の後ろに (PC) を追加したものとします。当該PCについては、当該担当者のPCと同様にビデオはオンとし、常に当該PCを担当する参加者が映っているようにしなければなりません。また、当該担当者がブレイクアウト・ルームに移動する際には当該PCも同じブレイクアウト・ルームに移動しなければなりません。

Q4. In addition to PCs of team members, is it possible to have another PC participate in the Zoom meeting in order to show the materials etc. for screen sharing on Zoom?

A4: Up to one computer per a team is allowed. In such a case, the display name of the PC should be the name of the team member who is in charge of operating the PC, followed by (PC). As with the PC of the person in charge of the PC, the video must be turned on so that the participant in charge of the PC is always visible. When the person in charge moves to a breakout room, the PC must move to the same breakout room.

Q5. 規則9 (1) では、本規則に基づき運営委員会に事前に提出している書面以外の資料を呈示した場合には、呈示前あるいは呈示後速やかに、呈示した資料の電子データを審査員及び相手方に提供することとなっていますが、どのような方法で提供したらよいのでしょうか。

A5. Zoomのチャット機能を用いて提供することが考えられますが、審査員・相手チームと協議して電子データの提供方法を決めて頂いて結構です。審査員・相手チームが電子データは不要と言った場合には、電子データを送付する必要はありません。

Q5. According to Rule 9(1), if a team shares other materials than documents that the team has submitted to the Steering Committee under this Rule, before or immediately after the sharing, the team shall send the file of the material to the judges and other party. How should we send the file?

A5. You may send the file by using the chat function of Zoom. Alternatively, you may discuss with the judges and the counterparty to decide how to send the file. If the judge/counterparty says that they do not need the file, there is no need to send the file.

Q6. Zoom担当者がブレイクアウト・ルームを準備する場合には、どのような設定にしたらいいのでしょうか。

A6. 「参加者によるルーム選択を許可」としてください。

Q6. When the Zoom operators (the persons in charge of Zoom) of the team prepare breakout rooms, what kind of setting is required?

A6. Please choose "Let participants choose room".

Q7. 対戦の様子はレコーディングされるのでしょうか。

A7. はい。対戦の様子は自動的にレコーディングされる設定となっています。自分たちの大学の対戦の記録は、大会後、希望する大学に提供する予定です。Zoom担当者は、決してレコーディングに関する操作をしないでください。

Q7. Will the matches be recorded?

A7. Yes. We have set up the Zoom to automatically record the matches. The recording of your university's match will be made available after the competition if you request the Steering Committee.

Q8. 大会当日、チームのメンバーが一か所に集まったうえで、それぞれの PC を使って参加する予定です。その際、音声についてのみ、各自の PC のマイクではなく、1つの集音マイクを利用することは許されるのでしょうか。

A8. 可能です。

Q8. Our team plans to meet together at the same place on the competition dates and each member will use a separate terminal. Regarding the microphone, is it permissible to use one sound collecting microphone, instead of using microphones on the PCs of each member?

A8. Yes.

Q9. ラウンド B の審査員宛説明資料を作成する際には、パワーポイントを用いてもよいのでしょうか。

A9. はい。

Q9. Could we use PowerPoint for Round B Explanatory Memoranda?

A9. Yes.

Q10. ラウンド B の審査員宛説明資料をパワーポイントで作成する場合、余白に関する規則 8 (4) ④は適用されるのでしょうか。また、PDF を作成する際に 1 頁にパワーポイント 2 頁が含まれるような設定をした場合には、規則 8 (4) ②との関係では 2 頁とカウントされるのでしょうか。

A10. パワーポイント及びそれに類するもので審査員説明資料を作成する場合、規則 8(4) ④は適用しません。PDF の 1 頁に 2 頁が含まれるような設定をした場合には、2 頁としてカウントします。

Q10. When we make the Explanatory Memorandum in Round B by using Microsoft PowerPoint, would Article 8(4)④ be applied? In addition, when we use the setting with which 2 pages are printed on 1 page of PDF, would it be counted as 2 pages in relation to

Article 8(4)②？

A10. Article 8(4)④ is not applied when you make the Explanatory Memorandum in Round B by using Microsoft PowerPoint or similar application. When you use the setting with which 2 pages are printed on one page of PDF, it would be counted as 2 pages.

2. ラウンドAの準備書面: The Preliminary memorandum for Round A

ラウンドAの準備書面の提出期限は 10月 29日 (金) 正午 (日本時間) です。規則を良く読み、規則で定められたフォーマットで所定の時間までに提出してください。

The deadline for the preliminary memorandum for Round A is October 29 (Friday) noon (Japan Time). Please read the Rules carefully and submit your memorandum in the format specified in the Rules.

準備書面の PDF ファイル名は、日本語の部の場合には「〇〇大学〇チームラウンドA 準備書面」(〇も含め全ての文字は全角です)、英語の部の場合には「Memo A by English 1 (or 2) (name of university in capital letters)」としてください。提出された準備書面を各大学へ送付するための作業効率の観点からファイル名が正しく付けられていることは極めて重要です。ご協力をお願いします。

Please name the designated filename in the following format: 「〇〇大学〇チームラウンドA 準備書面」(Japanese division), “Memo A by English 1 (or 2) (name of university in capital letters) (English division). It is extremely important that the filename is correctly assigned from the viewpoint of efficiency for sending the submitted Preliminary Memorandum to each team. Thank you for your understanding and cooperation.

上記の他、準備書面の形式については、特に、規則7.(4)を必ずお読み下さい。

In addition to the above, please read carefully Rule 7 (4) regarding the format of the Preliminary Memorandum.

なお、コンペティション規則 7.(4)では、準備書面は Google フォームで提出することになっています。Google アカウントでログインをした上で、必要事項を記入の上送信してください。この場合も、準備書面は大学ごとにまとめて送信してください。このオンライン・フォームを利用してファイルを送信した場合、リアルタイムで受領通知が送信者のメールアドレスへ送付されます。

Pursuant to Competition Rule 7(4), Preliminary Memoranda are to be submitted via the Google Form specified by the Steering Committee. Utilizing the URL set out below, please log in to the Form with your Google account and submit the Preliminary Memorandum along with the required information. Each university shall send the Preliminary Memoranda of all teams at the same time. When you send files through this online form, a receipt will be sent to the sender's email address in real time.

フォームの URL (The URL of the form for Google Form)

<https://forms.gle/QeSEwEBTk2W4DfXd7>

もし、Google Form でのファイルの提出が難しい場合には、規則(4)の例外として、メールで inc.steering.committee@gmail.com にお送りいただいても結構です。但し、リアルタイムでの受領通知はできないので、フォームの利用をお勧めします。メールでお送りいただいた場合でも、少し時間は頂きますが、受領通知をお送りします。

In the event you have difficulty in submitting via Google Form, as an exception to Rule

7(4) you may submit the Preliminary Memorandum (or Memoranda) via e-mail. In that case we will not be able to send confirmation of receipt in real time, so we recommend that you use Google Form. If you do find it necessary to submit via e-mail, please send the Preliminary Memorandum (or Memoranda) to the following address: inc.steering.committee@gmail.com. In that case, we will also send confirmation of receipt, but there will be some delay before we are able to send the confirmation.

3. 大学紹介のための動画ファイルについて/ Video file for self-introduction by each university

ニュースレター2号でお願いしましたが、開会式で各大学の紹介動画を上映したいと考えています。お手数をお掛け致しますが、各参加大学は30秒の自己紹介動画（例えば、Zoomのビデオの記録機能を利用し、メンバーが分かり、他の参加者向けのメッセージなどが記録されたもの）の作成をお願い致します。

As we requested in Newsletter No. 2, we are planning to show videos introducing each of the participating universities. Each participating university is requested to create a 30-second self-introduction video to be shown at the opening ceremony (for example, a video created by using the recording function of Zoom that shows your team members, with a message to the other participants).

ビデオは、MP4形式で作成してください。解像度は横1920ピクセル、縦1080ピクセルでお願いします。

Please create the video in MP4 format. The resolution should be 1920 pixels wide and 1080 pixels high.

作成したファイルは、Googleドライブ、Dropbox、OneDriveなどへアップロードした上で、当該ファイルへのリンクを、10月29日15時（JST）までに、各大学の代表者の方がinc.steering.committee@gmail.com宛にメールでお知らせ下さい。

Please upload the file containing the video to Google Drive, Dropbox, OneDrive or a similar service by yourself. And then please send a link to the file by e-mail to inc.steering.committee@gmail.com by a representative of each university by 15:00 (JST), Oct. 29.

4. YouTube Live 配信による観覧について/ Viewing via live streaming on YouTube

本大会は、大会を観覧したい皆さんのご友人、ご家族等のために、その模様を以下の要領でYouTubeでLive配信する予定です。もし、皆さんの御友人、御家族、関係者の方で視聴を希望される方がおられましたら、以下の情報を共有して頂き、所定の登録手続きをとってください。

①視聴できる方は、原則として、参加者の友人、参加大学のコンペOB・OG、参加者の家族、参加大学の学生、運営関係者、後援者、運営委員会が特に認めた方に限定します。参加者や参加大学の関係者の方は、開会式、閉会式のほか、当該参加大学の対戦のみ視聴可能です（関係のない大学の対戦は視聴できません）。

②各大学の参加者や参加大学の関係者で視聴を希望される方のお名前は、各大学の教員または代表者が以下のリンクから、対戦開始前までに登録をお願いします。

<https://forms.gle/QvfR2Qb3UiEwLPGx6>

登録フォームには、登録をする教員または代表者の氏名のほか、視聴される方のお名前、参加大学とのご関係、視聴を希望する対戦番号等を記入して頂きます。

③YouTube 上で限定公開（公開されていない特別のリンクを知っている方のみが視聴できるものです）されるライブ配信にアクセスするためのアドレスは、11月4日（木）15:00（JST）までに各大学にお知らせしますので、各大学から視聴を希望される関係者にお伝えください。

④このリンクは秘密であり、運営委員会の事前の許可を得ることなく他人に開示することは厳禁します。登録済みの視聴者の数よりも実際に視聴されている方の数が多い場合には、配信を停止する場合があります。

⑤通信環境等により、YouTube の配信が途切れる場合があります。また、運営委員会は、その裁量により、大会の全部又は一部の YouTube の配信を停止・中止する場合があります。

This Competition will be streamed live on YouTube for your friends and family members who want to observe the Competition.

If you have friends, family members, or other interested parties who wish to view the event, please share the following information with them and have them complete the required registration procedures.

(1) In principle, access is limited to friends of the participants, alumni of the Competition, family members of the participants, students of the participating universities, people involved in the operation of the Competition, sponsors, and people specifically approved by the Steering Committee. Those affiliated with the participating universities will only be able to view the matches of the participating university concerned as well as the opening and closing ceremony (the matches of unrelated universities are not available for observation).

(2) Instructor or representatives of each university need to register the name of those wishing to watch the competition in advance by filling out the registration form through the following link.

<https://forms.gle/Qvfr2Qb3UiEwLPGx6>

On the registration form, in addition to the name of instructor/representative who make the registration, the name of those wishing to watch the competition, the relationship with the participating university and the match number they want to observe need to be registered.

(3) The link for the live stream (which will be available only to those who know the link, which will not be made public) will be provided to those who have pre-registered by Wednesday, November 11, 15:00 JST, or at the latest the day before the tournament.

(4) The link is strictly confidential and any disclosure of the link to others without the prior permission of the Steering Committee is strictly prohibited. The transmission may be stopped when there are more observers than those who have made prior registration.

(5) The transmission of YouTube may be interrupted depending on the communication environment. The Steering Committee reserves the right to suspend or cancel all or part of the streaming at its sole discretion.

対戦中、指導教員の先生方には、Zoom のミーティング・ルームに入って頂くのではなく、YouTube のライブ配信を御覧頂く予定です（指導教員の先生方は御登録頂く必要はありません）。従って、指導教員の先生方には、上記の登録がなくても、指導される大学の対戦の

リンクをお送りします。なお、指導教員の先生方も、上記④⑤をご了承ください。

During the matches, instructors will not be in the Zoom meeting room, but will observe a live stream of the match on YouTube (no registration of instructors is necessary). Therefore, we will send the instructors the link(s) necessary to observe the match(es) of the relevant university without the above registration. Please note that instructors are also required to follow (4) and (5) above.